

АМХАРСКИЙ ЯЗЫК В СИСТЕМЕ ПОЛИЛИНГВАЛЬНОГО ОБРАЗОВАНИЯ В ЭФИОПИИ

Чернышева Л. Н.
Москва, Российская Федерация,
МГИМО МИД России

Аннотация. В статье рассматриваются роль и место амхарского языка в системе образования Эфиопии и проблемы, связанные с отсутствием в стране детально разработанной языковой политики, призванной обеспечить баланс между языками, участвующими в образовательном процессе.

Ключевые слова: амхарский язык, полилингвальное образование, этнический федерализм, языковая политика, официальный и региональные языки.

В современном мире, где существуют страны, в которых не решена проблема элементарной грамотности, сложно выработать единые для всех стандарты образования и прийти к универсальному определению грамотности. Тем не менее сейчас уже очевидно, что процесс социальных перемен, наблюдаемый в современном обществе, не предполагает возможности сведения цели образования исключительно к умению читать, писать и считать. Хотя в узко лингвистическом понимании грамотность предполагает именно обучение родному или государственному языку, современные программы образования далеко выходят за эти рамки, они включают весь спектр гуманитарных, естественных, технических и общественных наук. Грамотный человек обладает большими возможностями добиться совпадающих с поставленной целью результатов. В процессе обучения человек приобретает профессиональные навыки, формирует личные качества и способности, помогающие ему успешно реализоваться в профессии и в общественной жизни.

Эволюция базисных отношений является мощным стимулом для развития социальных отношений, в которых очень важная роль отводится языку. Язык обладает качествами всеобщности, он обеспечивает интерактивные процессы между членами общества и социальными группами. Эта функция языка приобретает особое значение в полиэтническом обществе, каковым является и Эфиопия.

Актуальность статьи обусловлена тем, что языковая политика является важной сферой исследований в настоящее время.

Цель исследования – проанализировать роль и место амхарского языка в системе образования Эфиопии и охарактеризовать проблемы, связанные с отсутствием в Эфиопии детально разработанной языковой политики.

Материал и методы. В работе используется метод наблюдения, а также метод сравнения и анализа. В качестве материала были выбраны труды таких ученых, как Г.В. Цыпкин, В.С. Ягья, К. Зейдель и др.

Результаты и их обсуждение. История Эфиопии восходит к Аксумскому царству, существовавшему на территории современных Эфиопии и Эритреи приблизительно с I в. по X в. Государственным языком в Аксуме был язык геэз или эфиопский (древне-эфиопский) язык, алфавит которого сформировался на основе южноаравийского консонантного письма, к которому были добавлены огласовки. Позднее эфиопское консонантно-слоговое письмо использовали для записи других языков эфиосемитской группы, в том числе и амхарского.

Начиная с XIII века, амхарский язык постепенно вытесняет язык геэз сначала из устной речи, а затем и письменной. Этот процесс завершается во второй половине

XIX века, когда амхарский окончательно приобретает статус языка межнационального общения в многонациональном эфиопском государстве.

До начала 90-х гг. XX века амхарский язык оставался практически единственным языком, на котором велось обучение в начальной школе, в то время как среднее и высшее образование в стране осуществлялось на английском языке. В конце 70-х–80-х гг. прошлого века вне рамок формального образования на пятнадцати этнических языках, включая амхарский, проходила кампания по ликвидации неграмотности, на момент начала которой, по некоторым оценкам, число грамотного населения в стране не превышало 10%, а по окончании уже приближалось к 70% [1, с. 347].

80-е гг. XX века – это также период модернизации самого амхарского языка, становления его научно-технического вокабуляра [2, с. 65]. Тогда эфиопскими учеными-лингвистами в сотрудничестве со специалистами других областей знания было разработано более 15-ти тысяч терминов, относящихся к 13-ти дисциплинам, среди которых ботаника, зоология, химия, геология, география, математика, медицина/фармацевтика, физика, статистика, электромеханика и другие. Освоение этой терминологии создавало возможности для реализации стратегической задачи в области образования – перехода на обучение на амхарском языке в средней и высшей школе. Необходимость такого перехода диктовалась, во-первых, сложностями, связанными с освоением английского языка до уровня, позволяющего без ущерба для качества приобретаемых знаний изучать включённые в учебную программу предметы. Во-вторых, тем, что за рамками учебных заведений востребованность английского языка была не столь очевидна. Хорошее знание амхарского языка, выполнявшего на протяжении длительного времени функцию лингва-франка в Эфиопии, способствовало достижению значительных результатов в различных сферах деятельности.

Личная практика автора статьи, в советское время около десяти лет работавшего переводчиком амхарского языка в вузе, где обучались эфиопы, имеющие как минимум среднее образование и не говорящие на русском языке, свидетельствует о том, что, по крайней мере тогда, вопрос выбора языка обучения между английским и амхарским всегда решался в пользу последнего. Тем не менее, это не отменяет наличия в эфиопском обществе тех, кто считает, что в глобальном мире знание английского языка более предпочтительно. Такое близкое сосуществование двух вышеназванных языков в системе образования Эфиопии не может не приводить к тому, что амхарский язык испытывает на себе сильное влияние английского. Тот факт, что амхарский язык используется главным образом в начальной школе, а в средней и высшей – английский, нивелирует значение и роль амхарского в образовательном процессе. Практика показывает, что современные выпускники школ и высших учебных заведений используют большое количество заимствованных из английского языка слов, что стало нормой особенно в молодежной среде. Как считается, молодые люди таким образом, с одной стороны, демонстрируют свою космополитичность, а с другой – образованность. Английский вытесняет амхарский язык и при деловом общении, особенно это характерно для компаний, филиалы которых находятся за границей [6].

Несмотря на то, что знание английского языка высоко ценится в стране, поскольку открывает хорошие перспективы для самореализации не только на родине, но и за её пределами, основная масса населения лишена такой привилегии. В сельской местности, где проживает около 80% граждан Эфиопии, особенно в семьях бедняков, дети зачастую не имеют возможности продолжить образование по окончании начальной школы. Но даже если им удастся это сделать, с английским языком они имеют дело только в стенах учебного заведения, в повседневной жизни, как уже отмечалось, английский практически не используется. В целом, применительно к английскому качество знаний

обучающихся зачастую оставляет желать лучшего в том числе из-за отсутствия достаточного количества квалифицированных педагогических кадров [6].

После смены власти в 1991 г. и последующего провозглашения этнического федерализма принципом территориальной организации государства, правительства штатов, на которые была поделена страна, получили право самостоятельно выбирать язык администрирования и обучения в начальной школе. Получать начальное образование на родном языке очень важно для школьников, такая форма обучения имеет свои неоспоримые преимущества, так как не предполагает необходимости предварительно освоить неродной для них язык [5]. Однако следует иметь в виду и то, что учащиеся, для которых амхарский или официальный язык штата, в котором они проживают, не являются родными, чтобы успешно учиться в школе, должны овладеть как минимум тремя языками, из которых один – официальный язык региона – не имеет хождения за пределами данной территории. Поэтому неудивительно, что многие родители недовольны сложившейся ситуацией и предпочитают, чтобы их дети получали начальное образование, если не на родном, то уж лучше на амхарском или другом предпочтительном для них языке, даже несмотря на то, что школа может находиться на существенном расстоянии от места проживания ребенка [3, с. 230].

Не менее важно, чтобы язык, на котором ведется обучение в школе, был достаточно хорошо развит, на нём должна иметься необходимая для работы учебная литература, должно существовать достаточное количество квалифицированных преподавательских кадров. Очевидно, что не все языки, на которых говорит население Эфиопии, могут удовлетворять этим критериям, хотя определённая работа в этом направлении ведётся. Не меньшую проблему представляет наличие у многих языков народов Эфиопии большого количества диалектов, что затрудняет выбор языка обучения в начальной школе. Амхарский язык в значительной степени лишен этих проблем, он отличается достаточной гомогенностью, играя роль языка межнационального общения на протяжении длительного времени, он совершенствовал свою грамматическую систему, обогащал словарный состав и в результате стал наиболее развитым и стандартизированным языком, не отличающимся значимым диалектным разнообразием [7].

Несмотря на то, что ряд эфиопских авторов говорят о серьёзных проблемах у тех учащихся, для кого амхарский не является родным языком, но кто по разным причинам вынужден получать на нём начальное образование, проведённые опросы свидетельствуют, что большинство родителей и учеников в условиях, когда нет возможности обучаться на родном языке, выбирают всё же амхарский. Кроме того, они отмечают необходимость и важность высокого уровня владения амхарским языком для выпускников, которые стремятся развивать свою карьеру, работая в федеральных учреждениях [4].

Поэтому потребность хорошо знать амхарский, рабочий язык центрального правительства, сохраняет свою актуальность, без этого нет никакой возможности выйти за рамки штата проживания и реализовать свои карьерные амбиции на национальном уровне. Это важно понимать тем, кто в условиях децентрализации системы образования в стране в силу разных причин не считает нужным включать амхарский как отдельный предмет в программу обучения с первого класса. В результате в каких-то штатах его начинают учить с третьего класса, в других – с пятого, что, наряду с дефицитом хороших учебников и преподавательских кадров в регионах, где амхарский не является языком обучения, существенно снижает качество подготовки учащихся [5]. Такая ситуация приводит к тому, что, попадая в другой регион и пытаясь наладить общение с местными жителями, выпускники школ зачастую вынуждены прибегать к английскому языку, что тоже не всегда проходит без ущерба для взаимопонимания. Всё это может привести к нарушению имеющих долгую историю контактов не только между представителями отдельных регионов страны, но также и между самими регионами.

Нельзя сказать, что центральное правительство и другие заинтересованные лица не понимают всю сложность создавшейся ситуации. Отсутствие единых для всех штатов норм и правил на уровне средней школы влечет за собой ряд серьёзных проблем, для решения которых необходимо принятие дополнительных мер в области государственной языковой политики, призванной обеспечить баланс между языками, участвующими в образовательном процессе. Поэтому именно правительству принадлежит инициатива сделать преподавание амхарского языка с первого класса обязательным для всех школ. Кроме того, правительством в очередной раз было подтверждено право представителей всех этнических групп сохранять, развивать и получать начальное образование на своем родном языке независимо от числа говорящих на нём людей. Безусловно, это очень важно, так как эфиопское государство имеет в своем составе свыше восьмидесяти этнических групп, говорящих более чем на семидесяти пяти языках. Однако для полной реализации заявленных планов, скорее всего, потребуются существенная финансовая поддержка и время.

Заключение. Вышесказанное позволяет сделать вывод, что, вне всякого сомнения, языковые проблемы в системе образования Эфиопии вполне очевидны и их решение лежит в плоскости принятия необходимых мер и осуществления конкретных действий на федеральном уровне.

Использованные источники

1. Цыпкин, Г. В. История Эфиопии в новое и новейшее время / Г. В. Цыпкин, В. С. Ягья – М. : Наука, 1989. – 405 с.
2. Чернышева, Л. Н. Роль внешнего фактора в развитии терминологической лексики амхарского языка / Л. Н. Чернышева // Гуманитарный вектор. – 2017. – Том 12, №2. – С. 64–69.
3. Чернышева, Л. Н. Эволюция языковой политики Эфиопии: проблемы и перспективы // Языковая политика в странах Южной Азии, Среднего Востока и Африки / отв. ред. Е. Л. Гладкова. – Москва : МГИМО-Университет, 2023. – С. 223–234
4. Berhanu Bogale. Language Determination in Ethiopia: What Medium of Instruction? / In: Proceedings of the 16th International Conference of Ethiopian Studies [Электронный ресурс]. – Режим доступа : <https://clk.li/nto>. – Дата доступа : 15.05.2025.
5. Katrin Seidel, Janine Moritz. Changes in Ethiopia's Language and Education Policy – Pioneering Reforms? / In: Proceedings of the 16th International Conference of Ethiopian Studies [Электронный ресурс]. – Режим доступа : <https://clk.li/nto>. – Дата доступа : 15.05.2025.
6. Michał Kozicki. Planning of the Amharic language against a background of planning processes in ethnic and of artificial language [Электронный ресурс]. – Режим доступа : <https://clk.li/lsFU>. – Дата доступа : 10.05.2025.
7. Záhořík Jan, Teshome Wondwosen. Debating language policy in Ethiopia. Asian and African studies, 2009, Vol. 18, no. 1 [Электронный ресурс]. – Режим доступа : <https://clk.li/hmgV>. – Дата доступа : 10.05.2025.

AMHARIC LANGUAGE IN MULTILINGUAL EDUCATION SYSTEM IN ETHIOPIA

*Chernysheva L. N.
Moscow, Russian Federation,
MGIMO Ministry of Foreign Affairs of Russia*

Summary. The article examines the role and place of the Amharic language in the Ethiopian education system and the problems associated with the lack of a detailed language policy designed to ensure a balance between the languages involved in the educational process.

Key words: Amharic, multilingual education, ethnic federalism, language policy, official and regional languages.